



# 天主教顯聖容堂通訊

## Church of the Transfiguration Bulletin

Website: <http://www.transfigurationnyc.org>

### Weekend Masses:

Saturday: English 6:00 pm  
 Sunday: Mandarin 9:00 am  
 Cantonese 10:15 am  
 English 11:30 am  
 Mandarin 1:00 pm

### Weekday Masses:

Cantonese 8:00 am  
 English 12:10 pm

### Holy Days:

Cantonese 8:00 am  
 English 12:10 pm

**Baptism:** Parents must make an appointment with Parish priest before infant baptism.

**Sundays:** Confession begins at 8:15 am

### Marriage Appointments:

Couples should come to the Parish office 6 months in advance to prepare for the sacrament of matrimony.

### Parish Registration:

We welcome new parishioners and ask that they register at the Parish office.

### Religious Instruction For Public School Children:

Sunday morning at 11:15 am

### Religious Instruction for Adults:

By appointment, please contact: (212)-349-6936  
 Sr. Mary Ann Scherer

**Transfiguration School:** (212)-962-5265 Dr. Patrick Taharally  
 (212) 267-9289 Upper School

**Chinese School:** Saturdays & Sundays (917)-922-9140  
 Ms. Beatrice Fung

**Kindergarten School:** (212)-431-8769 Ms. Emily Eng

**AA Meeting:** Tuesday at 6:00 pm

**Line Dance:** Wednesday at 6:30 pm

### 主日彌撒時間:

星期六: 下午六時(英語)  
 主日: 上午九時(國語)  
 上午十時十五分(粵語)  
 上午十一時三十分(英語)  
 下午一時正(國語)

### 平日彌撒時間:

上午八時(粵語)  
 下午十二時十分(英語)

### 節日彌撒時間:

節日上午八時(粵語)  
 節日下午十二時十分(英語)

### 領洗時間:

嬰兒領洗請與神父預約時間

### 告解時間:

主日上午八時十五分開始

### 婚禮預約時間:

六個月前向神父預定結婚日期及安排婚姻聖事

### 堂區教友註冊:

歡迎新教友來堂區辦事處登記

### 兒童要理教育:

星期日上午十一時十五分

### 成年慕道要理講解:

請預約 (212) 349-6936  
 (中文)沈曼玲修女

### 顯聖容堂英文學校:

(212) 962-5265 戴華理博士  
 (212) 267-9289 5-8年班學校

### 中文學校:

星期六及星期日 馮慕蘭女士  
 (917) 922-9140

### 幼稚園:

(212) 431-8769 伍清雲女士

### 酗酒班:

星期二晚上六時正

### 健康舞:

星期三晚上六時正

**Pastor:** Rev. Raymond Nobiletti, M.M.

**Associates:** Deacon Ambrose Man  
 Sr. Emmanuel Shen, F.M.M.  
 Sr. Mary Ann Scherer  
 Ms. Paulina Cheng  
 Mr. John Collis

主任司鐸: 盧樂民神父

助理: 文志深執事  
 沈曼玲修女  
 瑪利安修女  
 鄭鴻敏女士  
 歌樂思先生

### Church of the Transfiguration

Tel: (212) 962-5157 Fax: (212) 962-5217  
 Address: 29 Mott Street, New York NY 10013  
 E-Mail: [TransParish@aol.com](mailto:TransParish@aol.com)

### 天主教顯聖容堂

紐約華埠勿街29號  
 電話: (212) 962-5157 傳真: (212) 962-5217  
 電郵: [TransParish@aol.com](mailto:TransParish@aol.com)

# Church of the Transfiguration

2nd Sunday in Ordinary Time

January 15th, 2012



***Congratulations to Archbishop Timothy Dolan of New York and Bishop John Tong of Hong Kong on their elevation to the college of Cardinals!***

## Announcements

1. There will be a **2nd collection** this weekend for support of church utilities and fuel.

2. **The Evangelization Talk** today will feature Bro. Andrew - Daniel Tsui. Brother is a native of this parish in religious life dedicated to evangelization.

3. **Lunar New Year Day** this year is on January 23rd (Monday), the Mass schedule is below:

8:00 a.m.	Cantonese
9:00 a.m.	Mandarin
12:10 p.m.	English

4. Transfiguration Church has specially prepared "**Red Envelopes**" with blessing phrases and contact information on them. These are great for gift giving as well as evangelization purposes. They are available in the parish office for \$3.00/pack (20 envelopes) or \$ 5.00 / 2 packs.

## **5. Parish Holiday Celebration**

Date: Sunday, January 29th, 2012

Time: 2:00 p.m.

Place: Auditorium

Ticket: \$10 / person, \$5/child 12 & under. Includes refreshments, entertainment, and door prizes. Tickets are available with Society Leaders and parish office.

6. **The Cantonese Marriage Encounter Camp** will be held on May 26th to May 28th (Memorial Day weekend) at Graymoor Spiritual Center. Catholic and Non-Catholics are welcomed. The fee is \$350 per couple. If you are interested, please email: [peggysl Wong@gmail.com](mailto:peggysl Wong@gmail.com)

7. **The Parish Office will be Closed** on Monday, January 16th, Martin Luther King, Jr. Day. **No noon Mass** on that day.



*Dear Parishioners,*

*Thank you for your generosity at Christmas and New Years to the Church, Parish and the staff of Transfiguration. Your kindness is very much appreciated.*

*Fr. No-  
biletta*

## Society Activities

1. **Yan Oi Society Altar Servers and Youth** will meet today after the 9:00 a.m. Mass at 105 Mosco Street.

2. **Yan Oi Society Officers Meeting** will take place the last Sunday of January (01/29) at 10:15 am at 105 Mosco Street.

## Please Pray for Sick:

**Peter Cheng  
Dominic Leung**

## Please Pray for the Deceased:

Bo King Lam Tsang

Fr. Paul Chan

Louis Chan

Paul Zing

Peter Wong



## Gifts of Altar Bread & Wine

for this week were donated by  
**Chen Xin & Family**  
in Thanksgiving.

## Financial Stewardship

Last Sunday's Collection: \$ 3,081-      2nd Collection: \$ 1,036-

**December 2011** Collection via ParishPay: \$ 5,875-

***Preliminary Financial Stewardship Summary November 2011***

	<i>Nov-2011</i>	<i>Nov-2010</i>	<i>YTD 2011</i>	<i>YTD</i>
<i>2010</i>				
<i>Sources of Funds :</i>	39,945.92	24,158.59	94,008.29	92,486.30
<i>Uses of Funds :</i>	<u>38,216.42</u>	<u>41,843.50</u>	<u>130,113.98</u>	
	<u>124,404.72</u>			
<i>Surplus/Shortfall:</i>	1,729.50	(17,684.91)	(36,105.69)	(31,918.42)

*Note: This is only a summary of the parish's financial report. Registered*

# 紐約華埠顯聖容堂週訊

主顯節

二零一二年一月十五日

## 善會活動

1 仁愛會輔祭員、青年組  
今天上午9:00彌撒後在摩士高街105號舉行會議。

2 仁愛會常務職員會議將於一月最後一個主日(01/29)上午10:15在摩士高街105號舉行。

### 為病患者祈禱:

鄭開志 梁逸礁

### 請為亡者祈禱:

曾林寶瓊 陳之祿神父 秦  
陳仲強 秦  
葆良  
黃宏慶



本週彌撒酒餅是由



本堂恭賀紐約教區總主教導倫及香港教區主教湯漢榮升紅衣主教。

## 堂區報告

1 本主日第二次奉獻是為支持聖堂燃油費用而收集。

2 今天的福傳時段由Bro. Andrew-Daniel Tsui徐修士作見證。徐修士是在顯聖容堂長大，決志獻身傳教生活的年青修士。

3 一月二十三日(星期一)是農曆新年，彌撒時間安排如下：

8 : 00 a.m.	廣東話
9 : 00 a.m.	國語
12 : 10 p.m.	英文

4 農曆新年將至，本堂今年特備了有堂區諮詢資料的福傳利是封。歡迎教友購買。每包 \$ 3.00 (20個包裝) 或 \$ 5.00 兩包。

### 5 顯聖容堂農曆新年聯歡會

日期\一月二十九日(星期日)

時間: 2 : 00 p.m.

地點: 禮堂

票價: \$10 / 成人, \$5 / 12歲以下小童。費用包括食物、娛樂節目及抽獎，歡迎參加。入場券可向各善會會長或堂

6 由夫婦樂姻會主辦的夫婦懇談週末營將於五月二十六日至五月二十八日在上州 Graymoor Spiritual Center 舉行。歡迎教徒或非教徒參加。費用是每對夫婦\$350。包括住宿、早午晚餐。如有興趣者，請電郵: [peggylswong@gmail.com](mailto:peggylswong@gmail.com)

7 一月十六日(星期一)，馬丁路德金紀念日，是日為公眾假期，堂區辦事處休息一天。當天中午沒有彌撒。



親愛的教友:

非常感謝各位在聖誕節及新年對堂區及神職人員的慷慨支助和厚愛。

本堂盧樂民神父

## 託管財能

上主日一次奉獻: \$ 3,081- 第二次奉獻: \$ 1,036-  
2011年12月份自動轉帳奉獻總額: \$ 5,875-

### 2011年11月 初步財務摘要

	2011年11月	2010年11月	2011年累
積	2010年累積		
收入:	39,945.92	24,158.59	
	94,008.29	92,486.30	
支出:	38,216.42	41,843.50	
	130,113.98	124,404.72	

# 基督的門徒

親愛的兄弟姊妹：

祝大家聖誕及新年快樂！福傳小組在此祝大家在信仰和靈修生活上有豐盛的一年。願在這新年之始，上主能更新和燃點你們福傳的心火！

上主仁慈的召叫我們成爲“地上的鹽”和“世界的光”(瑪 5:13-14)，爲此祂教授我們門徒的身份：他是耶穌基督的跟隨者，他是耶穌基督的學徒，願意犧牲自己去完成基督給他在世的使命。

有人可能會提出，我們每個星期日都來到聖堂參與彌撒和渴望在主的恩寵下得到永生。這樣有錯嗎？我們並不是好過其他的外教人和無神論者嗎？

無錯，作爲信徒固然之好，但耶穌基督告訴我們這還是不足夠的。信徒得到基督的救贖，生活中起了正面的改變。但這只是一個好的開始，並不是基督徒的最終目標。

相對來說，門徒相信基督並跟隨祂，他們願意爲基督奉獻他們的生命，靈魂和所擁有的一切。

有時信徒會表現得上主爲他而存在，爲照顧他的要求和需要。而門徒則是爲主而活(格後 5:15)，與基督一起受苦和同享光榮。

信徒以自己認爲重要的東西來生活，而門徒則以完成基督托附給他的使命而活。

信徒只是一個感情豐富的旁觀者，而門徒則是戰場上的精兵。

信徒白白享用天主給他的恩寵，而門徒則願意爲主犧牲性命，就如基督爲罪人捨棄生命一樣。

信徒把十字架掛在前面作爲光榮的標記，而門徒則背著自己的十字架跟隨基督。

信徒只參與其中，而門徒則作出承諾。

顯然作爲信徒較爲容易和舒服，但在福音當中很少提及「信徒」的字句。反而耶穌多次召叫門徒跟隨祂，「門徒」一詞出現在福音和宗徒大事錄中總共有 270 次之多。耶穌對門徒的要求是：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，天天背著自己的十字架跟隨我。」(谷 9: 23)「你們是地上的鹽....你們是世界的光....你們的光也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。」(瑪 5:13-16)

爲什麼耶穌基督要求我們成爲門徒而不是信徒呢？

因爲祂愛我們並時常和祂的門徒在一起。在若望福音中復活的基督曾三次問伯多祿：「你愛我嗎？」當每次伯多祿確認愛祂之後，祂分別訓示他要去「餵養我的羔羊」，「牧放我的羊群」和「餵養我的羊群」(若 21: 15-17)。

因為祂要門徒在世為祂作証。在瑪竇福音當中，復活的基督在山上顯現給門徒並對他們說：「天上地下的一切權柄都交给了我，所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到世界的終結。」(瑪 28:18-20)

因為祂與門徒分享祂的身份和特質，和他們結合一起完成使命。「我是世界的光，跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光。」(若 8:12)「你們(門徒)是世界的光....你們的光也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。」(瑪 5:13-16)

教會的支柱正是門徒，他們不斷的支持，服務及不怕犧牲和受苦地為基督作証。

為此福傳小組將會在這一年為大家介紹門徒的各種特質和如何裝備自己成為門徒。在以後的月刊中將為大家刊登有關門徒的文章，如門徒的使命、訓練、屬靈恩賜、獻身之路、同工合作....等等。我們希望藉此加深大家對福傳的認識和了解。

如大家想了解更多些我們門徒的身份，可以到聖堂後面的接待處索取有關的文章回家參閱或在你們的團體中討論分享。如對這個題目有任何意見和疑問，歡迎你向我們提出和討論。你們可以透過電郵與我們聯絡或將你的意見投入聖堂後面的意見箱內。

願主保佑你，你的事工和你的家庭！

福傳小組敬上

\* 請記下你對以上文章的任何感想或有任何信仰分享，投入我們設在聖堂後面的收集箱內。



## **The Disciples of Jesus Christ -- a letter from the editors**

Dear brothers and sisters,

Merry Christmas and Happy New Year to you all! The members of the evangelization team wish you a very fruitful year in faith and Catholic learning! May the New Year's momentum reenergize and renew our spirit of evangelization!

Our Lord lovingly calls us the "salt of the earth" and the "light of the world" (Mt 5:13-14), by which he teaches us the identity of a disciple: he is a follower of Jesus, the student of the Master who answers His calling and is willing to sacrifice for His mission on earth.

Then some would argue what's wrong of being a mere believer who believes in Jesus, goes to church on Sundays, participates in the Mass and repents for the grace of the eternal life? Isn't that good enough, compared with the non-believers and atheists?

Of course it is good to be a believer but Jesus shows us it is not good enough. The believer has a positive change in his life, thanks to Jesus' salvation. However, it is just a good beginning, not the end goal for a true Christian.

By comparison the disciple believes in Jesus but also follows Him. He gives Jesus his life, soul and all his possessions.

Sometimes some believers might behave as if Jesus exists for them, for their wants and needs. The disciple exists for Jesus (cf. 2Cor 5:15), being with the Lord in suffering and glory.

The believer carries on what he thinks it's important. The disciple carries on what Jesus commands him: the mission.

The believer is a compassionate onlooker. The disciple is a real trooper in the field.

The believer does not have to pay a high price for the grace freely given. The disciple has to sacrifice even his life as his Master did.

The believer likes to wear the cross on the front as a sign of glory. The disciple prefers wearing the cross on the back to carry the cross with the Lord.

the believer is involved ; The disciple is committed.

While it is comfortable to stay being a mere believer, the Gospels point to a contrary scenario: Jesus calls the disciples to "follow me" and the word "disciple" occurs 270 times in the Gospels and Acts where Jesus defines the identity of the disciple: "Whoever wishes to come after me must deny himself,

take up his cross and follow me" (Mk 8:34). "You are the salt of the earth.... You are the light of the world.... Your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father." (Mt 5:13-16)

Then why does Jesus want us to become his disciples rather than mere believers?

Because he loves us and always is with us through the discipleship. In the Gospel of John after the resurrection Jesus asked Peter three times "Do you love me?" with three respective commands: "Feed my lambs."; "Tend my sheep."; "Feed my sheep." (Jn 21:15-17).

Because he wants the disciples to be the witnesses of him on earth. In the Gospel of Matthew Jesus appears to the disciples on the mountain after the resurrection: "All power in heaven and on earth has been given to me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you and behold, I am with you always, until the end of the age" (Mt 28:18-20).

Because he shares his identity and character with the disciples, binded with them who actively carry on his mission. "I (Jesus) am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life"(Jn 8:12) "You (disciples) are the light of the world.... Your light must shine before others that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father." (Mt 5:13-14)

The vitality of the Church depends on the true disciples who support, serve and continue to be the witnesses of Jesus at the cost of sacrifice and suffering.

Therefore, the evangelization team is planning on a church-wide learning of the meaning and formation of the discipleship in this New Year of 2012. We would discuss and probe on a renewed life of the discipleship including the topics of mission, training, spirituality, sacrifice, cooperation ... etc. We hope this will help lead to a more profound understanding of Christian evangelization.

We encourage your active participation in this initiative. Please feel free to discuss with any member of the evangelization team should you have any questions or just a thought to share. You can always contact us through internet or leave your suggestions in the feedback box at the back of the church.

May the Lord bless you, your faith and good work and your families!

*Evangelization Committee*

*\* If you have any reflection on this article or your faith sharing, please write it down and put it into the collection box located at the back of the church.*